

Hintergrund

Die „[Pencil Metaphor](#)“ ist eine beliebte Darstellung, wenn es darum geht, Lehrende in Bezug auf die Akzeptanz neuer Technologien in Gruppen einzuteilen. Auch für die Verbreitung von Open Educational Resources (OER) wird dieses Bild oft herangezogen. OERinfo will die Grafik nun ins Deutsche übersetzen.

Der folgende Entwurf steht bis zum 28. Mai 2017 zum Open Review. Vorschläge können an konkreten Stellen über die Kommentarfunktion oder als Text unterhalb der Tabelle eingefügt werden.

Danke! Jöran Muuß-Merholz für OERinfo am 17. Mai 2017

Übersetzung

The Pencil Metaphor	Die Bleistift-Metapher – Sechs Arten, wie Lehrende mit neuen Medien umgehen
The Leaders	Die Spitze
<i>First to adopt technologies, document and share practice - warts and all.</i>	Sie sind die ersten, die neue Medien übernehmen. Sie dokumentieren und teilen ihre Praktiken – mit allen Fehlern und Schwächen.
The Sharp Ones	Die Scharfsinnigen ODER Die Angespitzten
<i>They watch the leaders, grab the best bits, learn from mistakes and do great stuff.</i>	Sie beobachten die Spitze, übernehmen das Beste, lernen aus Fehlern und machen tolle Dinge.
The Wood	Das Holz¹ ODER Der Schaft
<i>Would use tech if someone else sets it up and shows them how-to and keeps it running.</i>	Sie würden die Technologie nutzen, wenn jemand anderes sie einrichtet, ihnen erklären und am Laufen halten würde.
The Ferrules	Die Klammern

¹ Im Original gibt es hier ein Wortspiel: „The Wood“ klingt wie „They would ...“, also „Sie würden damit arbeiten, wenn ...“

<i>Hold tightly onto what they know. Tech has no place in their classroom.</i>	Sie klammern sich an das, was sie wissen. Neue Medien haben keinen Platz in ihrem Klassenzimmer.
The Erasers	Die Ausradierer
<i>Endeavor to undo much or all the work of the leaders.</i>	Sie bemühen sich, möglichst viel oder gleich alle Arbeit der Spitze rückgängig zu machen.
Hangers-on	Die Anhängsel
<i>Know all the lingo, attend the seminars but don't do anything.</i>	Sie kennen die richtigen Begriffe und besuchen die entsprechenden Fortbildungen. Aber eigentlich tun sie nichts.

Feedback

-